

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



但那等候耶和華的必從新得力

But Those Who Hope In The Lord Will Renew Their Strength

主日聯合崇拜

Sunday Worship Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二六年九月十三日

The Thirteenth Day of September 2026

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩 *HYMN	#228 『恭敬讚美歌』 " PRAISE OUR FATHER FOR THIS LORD'S DAY "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625 『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣	召 CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 5: 7 至於我，我必憑祢豐盛的慈愛進入祢的居所。我必存敬畏祢的心向祢的聖殿下拜。 But I, through the abundance of your steadfast love, will enter your house, I will bow down toward your holy temple in awe of you.	坐
牧	禱 PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主	禱文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱	詩 *HYMN	#382 『許願歌』 " O JESUS, I HAVE PROMISED "	立
啓	應文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 51: 1-10	坐
獻	詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
		『神同在 GOD IS THERE』	
讀	經 SCRIPTURE LESSON	羅馬書 Romans 14: 1-12	坐
講	道 SERMON	『我們若活著，是為主而活』 " IF WE LIVE, WE LIVE FOR THE LORD "	坐
榮	耀頌 *GLORIA PATRI		立
報	告 ANNOUNCEMENTS		坐
奉	獻 OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻	禮文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差	遣 *DISMISSAL	梁美娥長老 Elder Mei Luk 謹奉聖父，聖子，聖靈之名差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。阿們！ Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love. In the name of Father, Son and Holy Spirit. Amen.	立
阿	們頌 *AMEN	#675	立
唱	詩 *HYMN	#592 『聖靈善導歌』 " HOLY SPIRIT, FAITHFUL GUIDE "	立
		*please stand	
		在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。	

啓應文：詩篇 51 篇 1-10 節

主席啟：上帝啊，求祢按祢的慈愛憐恤我，按祢豐盛的慈悲塗抹我的過犯！

會眾應：求祢將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪！

啟：因為我知道我的過犯，我的罪常在我面前。

應：我向祢犯罪，惟獨得罪了祢，在祢眼前行了這惡，以致祢責備我的時候顯為清正。

啟：我是在罪孽裏生的，在我母親懷胎的時候就有了罪。

應：祢所喜愛的是內裏誠實；祢在我隱密處必使我得智慧。

啟：求祢用牛膝草潔淨我，我就乾淨；求祢洗滌我，我就比雪更白。

應：求祢使我得聽歡喜快樂的聲音，使祢所壓傷的骨頭可以踴躍。

啟：求祢掩面不看我的罪，塗抹我一切的罪孽。

應：上帝啊，求祢為我造清潔的心，使我裏面重新有正直的靈。

Responsive Reading: Psalm 51: 1-10

- 1 Have mercy on me, O God, according to your unfailing love; according to your great compassion blot out my transgressions.
- 2 Wash away all my iniquity and cleanse me from my sin.
- 3 For I know my transgressions, and my sin is always before me.
- 4 Against you, you only, have I sinned and done what is evil in your sight, so that you are proved right when you speak and justified when you judge.
- 5 Surely I was sinful at birth, sinful from the time my mother conceived me.
- 6 Surely you desire truth in the inner parts, you teach me wisdom in the inmost place.
- 7 Cleanse me with hyssop, and I will be clean; wash me, and I will be whiter than snow.
- 8 Let me hear joy and gladness; let the bones you have crushed rejoice.
- 9 Hide your face from my sins and blot out all my iniquity.
- 10 Create in me a pure heart, O God, and renew a steadfast spirit within me.

¹信心軟弱的，你們要接納，但不要辯論所疑惑的事。

²有人信百物都可吃；但那軟弱的，只吃蔬菜。

³吃的人不可輕看不吃的人；不吃的人不可論斷吃的人；因為神已經收納他了。

⁴你是誰，竟論斷別人的僕人呢？他或站住，或跌倒，自有他的主人在；而且他也必要站住，因為主能使他站住。

⁵有人看這日比那日強；有人看日日都是一樣。只是各人心裡要意見堅定。

⁶守日的人是為主守的；吃的人是為主吃的，因他感謝神；不吃的人是為主不吃的，也感謝神。

⁷我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死。

⁸我們若活著，是為主而活；若死了，是為主而死。所以，我們或活或死總是主的人。

⁹因此基督死了又活了，為要作死人並活人的主。

¹⁰你這個人，為甚麼論斷弟兄呢？又為甚麼輕看弟兄呢？因我們都要站在神的臺前。

¹¹經上寫著：主說：我憑著我的永生起誓：萬膝必向我跪拜；萬口必向我承認。

¹²這樣看來，我們各人必要將自己的事在神面前說明。

Scripture Lesson: Romans 14: 1-12

¹ Accept the one whose faith is weak, without quarreling over disputable matters.

² One person's faith allows them to eat anything, but another, whose faith is weak, eats only vegetables. ³ The one who eats everything must not treat with contempt the one who does not, and the one who does not eat everything must not judge the one who does, for God has accepted them. ⁴ Who are you to judge someone else's servant? To their own master, servants stand or fall. And they will stand, for the Lord is able to make them stand. ⁵ One person considers one day more sacred than

another; another considers every day alike. Each of them should be fully convinced in their own mind. ⁶ Whoever regards one day as special does so to the Lord. Whoever eats meat does so to the Lord, for they give thanks to God; and whoever abstains does so to the Lord and gives thanks to God. ⁷ For none of us lives for ourselves alone, and none of us dies for ourselves alone. ⁸ If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. ⁹ For this very reason, Christ died and returned to life so that he might be the Lord of both the dead and the living. ¹⁰ You, then, why do you judge your brother or sister? Or why do you treat them with contempt? For we will all stand before God's judgment seat. ¹¹ It is written: "'As surely as I live,' says the Lord, 'every knee will bow before me; every tongue will acknowledge God.'" ¹² So then, each of us will give an account of ourselves to God.

詩班獻詩歌詞

神同在 (God Is There)

當我需要朋友傾訴我苦惱，神同在，神同在，當我需要朋友加給我力量，神同在，常同在。神同在，常同在，祂慈愛手減輕我憂慮重載；我願信靠祂應許，祂守信實到萬代，當我真需要一友神同在。

當我需要朋友領我過黑夜，神同在，神同在，當我需要朋友使我路光明，神同在，常同在。神同在，常同在，祂慈愛手減輕我憂慮重載；我願信靠祂應許，祂守信實到萬代，當我真需要一友神同在。

When I need a Friend to tell my troubles to, God is there, God is there,
When I need a Friend to give me strength a new, God is there, always there,
God is there, always there, with a help hand to lift my load of care; He'll be
Faithful to the end, on His promise I depend, When I really need a Friend,
God is there.

獻花

雷顯彬夫婦

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
5. 國語團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時出席。
6. 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
7. 中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓舉行，導師為陳國強宣教師，研習舊約創世記，歡迎各兄姊屆時參加。
8. 婦女部例會：下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
9. 董事例會：下主日上午九時半在董事室召開，請各董事屆時出席。
10. 堂議事會：下主日下午一時半在 **309** 室召開，請各執行長老屆時出席。
11. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。

本週金句：我們若活著，是為主而活；若死了，是為主而死。所以，我們或活或死總是主的人。(羅馬書 14:8)

Weekly Verse for Meditation: "If we live, we live for the Lord; and if we die, we die for the Lord. So, whether we live or die, we belong to the Lord. "

(Romans 14:8)

代禱事項

1. 為本堂各教牧同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們早日康復:
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫婦。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主呼召祂的僕人為主任牧師，忠心牧養祂的教會。
6. 為本堂聘請全職幹事禱告。求主預備及差遣合適同工來協助堂務。
7. 記念這世代仍有千千萬萬人未聽聞福音、未認識耶穌基督，祈求信實的主按照祂的信實，藉聖靈激動人心，生命轉回創造主。
8. 求聖靈帶領和感動，使我們每天都有靜下來的時間閱讀聖經，思想神的話語，明白真理，過著以神為中心的生活。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(九月十三日)	下主日(九月二十日)
講員/主席	陳國強宣教師 / 梁美娥長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 張恩憫女士
司事/招待	關悅雄長老 / 林潔執事	關悅雄長老 / 陳張愛萍長老
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
出版周刊	曾泳河女士 余健雄執事	曾泳河女士 余健雄執事
錄音/音響	黃惠賜執事	余健雄執事

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	September 13, 2026	September 20, 2026
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST:	Jennifer Dewing	Jennifer Dewing
USHERS:	Henry Quan, Kit Lam	Henry Quan, Ada Chan
PUBLISHING BULLETIN:	Yong He Zeng, Sam Yu	Yong He Zeng, Sam Yu
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fpcpnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) **Married Couples Fellowship Monthly Meeting....** at 2:30 p.m. today.
- 5) **Mandarin Fellowship Monthly Meeting....** after combined Service today.
- 6) **Board of Trustees Meeting....** at 9:30 a.m. next Sunday in Trustee Room.
- 7) **Women's Guild Monthly Meeting....** next Sunday after Combined Service.
- 8) **Session Meeting....** will convene for the September meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.